

## La ricerca di un posto di tirocinio: come procedere?

### Definire l'obiettivo professionale

Prima di iniziare la ricerca di un posto di tirocinio è importante sapere con chiarezza ciò che si desidera fare. Tu sai che possiede le capacità necessarie per la professione scelta. Questo è un punto importante e ti permette di compiere una ricerca mirata, così da evitare di agire in modo disordinato accettando il primo posto che capita.

### Trovare gli indirizzi

Adesso è il momento di informarti quali imprese offriranno la prossima estate un posto di tirocinio nella professione che desideri. Per scoprirlo puoi usufruire di diversi servizi e possibilità:

- ▶ Negli orientamenti professionali<sup>1</sup> troverai le liste delle imprese autorizzate alla formazione nella professione desiderata.
- ▶ Su Internet si possono richiamare i posti di tirocinio disponibili.<sup>2</sup>
- ▶ Nei quotidiani e in alcuni giornali gratuiti o sui siti Internet delle ditte puoi trovare gli annunci dei posti di tirocinio.
- ▶ Comunicate a tutti i conoscenti e a tutta la famiglia che state cercando un posto di tirocinio. In questo modo molti studenti hanno avuto successo.

### Prendere contatto

Adesso hai gli indirizzi adatti. Informati presso le aziende se il posto di tirocinio è realmente disponibile. Per questo primo contatto si può utilizzare il telefono o recarsi direttamente sul posto. In caso di risposta positiva, informati su come dovresti candidarti. Le candidature possono variare da un'impresa all'altra. Una ditta preferisce una candidatura scritta, un'altra vorrebbe forse conoscerti subito personalmente. In ogni caso è importante che la forma della tua candidatura corrisponda ai desideri dell'impresa.

### Candidarsi

Di fatto, alla fine ogni impresa richiede una candidatura scritta. Esistono delle precise regole sulla forma e sul contenuto del dossier. Puoi informarti a scuola o presso l'orientamento professionale come deve presentarsi un dossier per una candidatura e troverai aiuto se non riesci a cavartela. Forse avete imparato a casa o a scuola come scrivere una lettera di presentazione. Anche su Internet trovi del

---

<sup>1</sup> Ogni cantone ha almeno un orientamento professionale.

Gli indirizzi sono ottenibili presso le scuole, i comuni o sul sito:

Deutsch: [www.adressen.sdbb.ch](http://www.adressen.sdbb.ch) Français: [www.adresses.csfo.ch](http://www.adresses.csfo.ch) Italiano: [www.indirizzi.csfo.ch](http://www.indirizzi.csfo.ch)

Spesso gli orientamenti professionali sono più conosciuti sotto un nome specifico o una sigla:

Nella Svizzera italiana	Orientamento, UOSP
Nella Svizzera francese	OP, SOPFA, OFPC, COS, OROSP, CIO, OCOSP
Nella Svizzera tedesca	BIZ, Laufbahnzentrum

<sup>2</sup> Posti di tirocinio disponibili:

Nella Svizzera tedesca	<a href="http://www.berufsberatung.ch/Lehrstellen">www.berufsberatung.ch/Lehrstellen</a>
Nella Svizzera francese	<a href="http://www.orientation.ch/formation">www.orientation.ch/formation</a>
Nella Svizzera italiana	<a href="http://orientamento.ch">orientamento.ch</a> > scelta professionale > Borsa nazionale dei posti di tirocinio

materiale per le candidature.<sup>3</sup> E' importante che prima di inviarlo mostri il dossier di candidatura a una persona competente, perché deve essere completo, adatto alla professione e alla ditta e senza errori. Ancora un suggerimento: se è possibile, invia la tua candidatura a diverse aziende contemporaneamente. Così aumenti le tue possibilità di ottenere un posto di tirocinio.

### **Mantenere una visione d'insieme**

E' sensato mantenere un controllo di tutte le attività di candidatura. Il metodo migliore è compilare una lista sulla quale annotare quando e a chi hai presentato le tue richieste, se ti è stato concordato un appuntamento ed entro quando ti si darà una risposta. In questo modo saprai sempre ciò che è stato fatto, da chi aspetti ancora una risposta e quando invece spetta a te rispondere.

### **Superare le prove e i colloqui**

Sempre più spesso le imprese richiedano dei test d'idoneità. Informati cosa si prevede per la professione che desideri e che cosa sarà richiesto.

Se superi la prima selezione, i capi desidereranno conoscerti personalmente. Preparati in anticipo a questo colloquio. Rifletti su possibili domande e risposte. Se ti senti insicuro, parlane con qualcuno. L'impressione personale lasciata durante il colloquio gioca un ruolo importante. Comportati in modo naturale, mostrati interessato e motivato.

### **Accettare le risposte negative**

In molte professioni la situazione dei posti di tirocinio è difficile. Pertanto devi mettere in conto la possibilità di ricevere delle risposte negative alle tue candidature. Non farti scoraggiare e continua a impegnarti. Puoi informarti eventualmente anche sui motivi delle risposte negative. In questo modo potresti possibilmente in futuro migliorare qualcosa e aumentare così le tue possibilità di successo.

### **Rimanere flessibili**

Non fissarti su un'unica professione. Può darsi che non trovi un posto di tirocinio nella professione desiderata. Allora diventa importante essere aperti per altre soluzioni.

Se nonostante i tuoi sforzi, il posto di tirocinio desiderato non si trova entro un periodo piuttosto lungo, diventerà necessario analizzare attentamente la situazione. Valuta la possibilità di una formazione di base in professioni vicine a quella da te desiderata, di un anno intermedio, di un praticantato, di un soggiorno linguistico ecc. Reagisci in tempo e cerca le relative informazioni o l'aiuto necessario. Parlane eventualmente con i consulenti dell'orientamento professionale e programma i prossimi passi. La conclusione di una formazione professionale di base (o di una scuola media superiore) è una base importante per il tuo futuro e ti apre diverse possibilità di sviluppo continuo.

**SDBB | CSFO – 2011**

---

<sup>3</sup> Nella Svizzera tedesca [www.berufsberatung.ch](http://www.berufsberatung.ch) >Berufswahl >Lehrstellensuche >Bewerbung  
Nella Svizzera francese [www.orientation.ch](http://www.orientation.ch) >formation >Toutes des places d'apprentissages >Lettre et CV  
Nella Svizzera italiana [orientamento.ch](http://orientamento.ch) > scelta professionale > Borsa nazionale dei posti di tirocinio >Consigli per la ricerca

## Dalla scuola al mondo professionale

Informazioni per i genitori

Cari genitori

Voi avete una figlia o un figlio che frequenta la 7°, l'8°, la 9° o la 10° classe (Harmos: la 9°, la 10°, la 11° o la 12° classe). Vostro figlio o Vostra figlia deve decidersi adesso o per una professione o per una scuola per continuare gli studi. Questa è un passo importante, poiché con una formazione professionale terminata o con un titolo di studio di scuola media i giovani in Svizzera hanno una buona base per il loro futuro sviluppo professionale.

### L'aiuto da parte della scuola

La scuola prepara gli allievi dell'8° e 9° classe (Harmos: la 10° e la 11° classe) alla scelta di una professione o al proseguimento degli studi. Chiedete agli insegnanti, per esempio durante la serata per genitori, in che cosa consiste questa preparazione.

### L'aiuto da parte dell'orientamento professionale<sup>1</sup>

L'orientamento professionale mette a disposizione delle informazioni sulle professioni e le possibilità di perfezionamento. Si possono, inoltre, concordare dei colloqui personali, durante i quali si chiariscono i propri interessi, capacità e possibilità professionali. Quest'offerta, destinata agli studenti, è gratuita e confidenziale.

La scuola e l'orientamento professionale sostengono i giovani nella scelta professionale o di successivi studi e, se necessario, nella ricerca di un posto di tirocinio. Ciò nondimeno la responsabilità della scelta, e pertanto la gran parte del lavoro, rimane alla famiglia.

### Che cosa devono fare i giovani personalmente?

#### Quale supporto potete dare ai Vostri figli?

Vostro figlio o Vostra figlia deve pertanto attivarsi personalmente, fino a quando ha trovato un posto di formazione dopo la scuola. Per molti questo non è facile. Pertanto il supporto della famiglia è importante. Se avete delle domande e non riuscite ad andare avanti, rivolgetevi all'orientamento professionale.

La scelta di una professione o di successivi studi è un processo. Questo significa: porre delle domande e cercare le relative risposte. Ciò richiede del tempo. Qui sono descritti le domande più importanti e i percorsi per trovare le risposte:

#### A Imparare a conoscere se stessi

*I Vostri figli devono porsi le seguenti domande:*

- In che cosa sono bravo a scuola? Quali materie mi piacciono?

<sup>1</sup> Ogni cantone dispone di almeno un orientamento professionale.

Gli indirizzi sono ottenibili presso le scuole, i comuni o sul sito:

Italiano: [www.indirizzi.csfo.ch](http://www.indirizzi.csfo.ch)    Français: [www.adresses.csfo.ch](http://www.adresses.csfo.ch)    Deutsch: [www.adressen.sdbb.ch](http://www.adressen.sdbb.ch)

L'orientamento professionale spesso è più conosciuto sotto un nome specifico o una sigla:

Nella Svizzera italiana	orientamento, UOSP
Nella Svizzera francese	OP, SOPFA, OFPC, COS, OROSP, CIO, OCOSP
Nella Svizzera tedesca	BIZ, Laufbahnzentrum

- Che cosa ho imparato nel tempo libero o in famiglia? (Per esempio parlare diverse lingue, cucinare, fare degli acquisti, riparare qualcosa, ascoltare i compagni quando hanno dei problemi, dare una mano a preparare delle feste in un gruppo giovanile o in un'altra associazione.)
- In un lavoro occasionale ho dimostrato di essere puntuale e di lavorare in modo affidabile? (Per esempio distribuire giornali, sorvegliare dei bambini, tagliare il prato, aiutare in un'azienda in un posto di lavoro settimanale per 2-3 ore la settimana)
- Quali sono i miei punti di forza? Quali sono i miei punti deboli?

Come genitori potete offrire il seguente supporto:

- Aiutate a riflettere quale attività è adatta a Vostro figlio o a Vostra figlia e quali sono i loro punti di forza.

### **B Imparare a conoscere le diverse professioni.**

Attraverso delle informazioni e degli stage <sup>2</sup> : i Vostri figli imparano a conoscere le professioni.

- Informarsi: leggere i profili professionali, guardarsi i video sulle diverse professioni, partecipare agli eventi informativi <sup>3</sup> e le esposizioni sulle professioni <sup>4</sup> e le formazioni, chiarire i dubbi con l'orientamento professionale.
- Fare degli stage. Durante uno stage è possibile conoscere meglio una professione all'interno di un'azienda. Uno stage dura normalmente da 2 a 3 giorni. Le aziende usano spesso gli stage anche per la selezione. Loro vogliono conoscere i giovani. Chi ha fatto una buona impressione durante lo stage ha più possibilità di ottenere un posto di formazione in quest'azienda.

Quale supporto potete offrire Voi come genitori?

- Accompagnate ogni volta che è possibile i Vostri figli e le Vostre figlie agli eventi informativi. Aiutate i vostri figli a ricordarsi le date degli eventi informativi.
- Accompagnate i Vostri figli e le Vostre figlie all'orientamento professionale. Informatevi personalmente sulle possibilità di formazione in Svizzera.
- Parlate con le Vostre figlie e i Vostri figli delle loro esperienze durante gli stage.

### **C Scegliere la professione e la scuola**

Nel processo di scelta professionale i Vostri figli devono osservare i seguenti punti:

- La scelta di una professione o di una scuola per proseguire gli studi richiede del tempo per riflettere e del tempo per intraprendere diverse cose.
- Nella scelta di una professione adatta o di una scuola per proseguire gli studi è importante tenere in riserva sempre anche 1-2 alternative.

---

<sup>2</sup> Tedesco Schnupperlehre  
Francese stage d'information professionnelle; stage en entreprises  
Italiano stage

<sup>3</sup> Eventi informativi:  
Nella Svizzera tedesca [www.berufsberatung.ch](http://www.berufsberatung.ch) >Berufswahl >Informationsveranstaltungen  
Nella Svizzera francese o italiana Chiedere all'orientamento professionale o a scuola quale offerta esiste.

<sup>4</sup> Esposizioni sulle professioni e le formazioni:  
Chiedere all'orientamento professionale o a scuola quando e dove si terranno la prossima esposizione sulle professioni e le formazioni. Queste esposizioni sono tenute sotto diverse denominazioni:  
Tedesco Berufsmesse, Ausbildungsmesse, Berufsschau  
Francese Salon des métiers, Cité des métiers, salon de la formation  
Italiano ESPOProfessioni

- Parlare con gli insegnanti: dove ho delle lacune? Come posso prepararmi durante la scuola alla formazione dopo la 9° o la 10° classe (Harmos: la 11° o la 12° classe)?

*Quale supporto potete offrire Voi come genitori?*

- Interessatevi per questo processo decisionale.
- Parlate con i Vostri figli della professione scelta e delle eventuali alternative.

**D Cercare un posto di formazione** (di norma un anno prima della fine della scuola)

*Nella ricerca di un posto di formazione il seguente foglio informativo può essere utile per i Vostri figli:*

- „Dalla scuola al mondo professionale?”<sup>5</sup>

*Quale supporto potete offrire Voi come genitori?*

- Aiutate Vostra figlia o Vostro figlio a ricordarsi di iniziare tempestivamente con la ricerca di un posto di formazione.
- Incoraggiate Vostra figlia o Vostro figlio di continuare la ricerca anche dopo aver ricevuto delle risposte negative.

**In base ad alcuni esempi è possibile vedere cosa possono fare le madri e i padri.**

**Parlare con gli insegnanti**

Laura frequenta l'8° classe (Harmos: la 10° classe). A casa non parla mai della scelta di una professione o di proseguire gli studi. Come mai? si chiedono i genitori. La madre si reca a scuola e al termine delle lezioni chiede all'insegnante, se Laura non s'interessa neanche a scuola per la scelta di una professione o di una scuola futura.

**Essere aperti a diverse possibilità**

Nicola frequenta la 9° classe (Harmos: la 11° classe). Anche lui – come tanti altri giovani – desidera diventare informatico. Si candida presso diverse imprese, ma riceve soltanto delle risposte negative. Durante un incontro dedicato ai genitori, questi apprendono che nell'ambito dell'informatica non c'è un numero sufficiente di posti per un tirocinio. Loro consigliano a Nicola di prendere un appuntamento all'orientamento professionale per un colloquio personale. Nicola torna a casa con una nuova idea: Poiché è bravo in matematica e interessato alla tecnica cercherà adesso un posto di tirocinio come polimeccanico. Adesso sa che in questo mestiere anche i computer occupano un posto importante. E se poi lo desidera, dopo il tirocinio potrà comunque specializzarsi anche in informatica.

**La famiglia ha delle aspettative**

„Quando inizierà Achmed con lo studio?“, si chiedono i parenti rimasti nel paese d'origine. „In Svizzera le cose non sono sempre come voi le immaginate“, rispondono i genitori di Achmed. „Achmed ha una buona manualità e gli piacciono le macchine. Lui diventerà meccanico. Poiché è anche molto bravo a scuola, assolverà la formazione di base di quattro anni, molto esigente. Questa è una buona formazione ed è un mestiere che adatto a lui. Noi siamo fieri di nostro figlio perché è riuscito in tante cose. In effetti, non è così semplice seguire una scuola in lingua straniera.“ Come meccanico Achmed potrà trovare lavoro in tutto il mondo!

---

<sup>5</sup> [www.berufsberatung.ch](http://www.berufsberatung.ch) >Berufswahl >Information für Fremdsprachige  
[www.orientation.ch](http://www.orientation.ch) >Choix professionnelle >Informations en langues étrangères  
[www.orientamento.ch](http://www.orientamento.ch) >Scelta professionale >Informazioni per persone di lingua straniera

### **Insufficienti conoscenze linguistiche**

Fatima è una ragazza molto intelligente. Essendo arrivata in Svizzera soltanto a 15 anni, le sue conoscenze della lingua parlata a scuola non sono ancora sufficienti per una formazione superiore. Fatima e i suoi genitori vengono a sapere che dopo la scuola dell'obbligo lei può frequentare un anno di scuola di preparazione professionale o un pretirocinio o una formazione di base di due anni. Fatima e i suoi genitori non conoscono tutte queste possibilità e devono informarsi meglio prima di prendere una decisione. Fatima è anche delusa. Aveva sognato di frequentare il liceo.... I genitori la consolano: „Forse ti occorre un po' più di tempo degli altri. Quando però avrai recuperato il ritardo che hai a scuola, potrai iniziare una formazione professionale superiore e forse dopo potrai addirittura studiare. Ci riuscirai!“

### **Mestiere o matrimonio**

Samira ha quasi 16 anni. Un giovane uomo viene a fare una visita. Lui domanda a suo padre: „Posso sposare Samira?“ Il padre risponde: „Le nostre famiglie si stanno vicine. In base alla nostra tradizione un matrimonio tra te e Samira sarebbe adatto. Come però sai, noi abitiamo in Svizzera. La vita qui è diversa. Qui è molto importante che le donne e gli uomini abbiano un mestiere. Per questo motivo desidero che Samira impari prima una professione. Dopo deciderà da sé chi vorrà sposare.“

### **Il padre accompagna suo figlio**

Leonardo frequenta l'ultimo anno di scuola. L'apprendimento a scuola non gli viene facile. Ha la possibilità di fare uno stage in una falegnameria come praticante falegname. Lui sa che, se questo stage va bene, lui potrebbe fare una formazione di base di due anni. Per questo motivo è molto nervoso. Si sente anche insicuro perché non conosce bene la strada e ci tiene a essere puntuale. Il padre lo incoraggia: „Tu sai già molte cose su questo mestiere. T'impegni. Il primo giorno ti accompagnerò fino davanti alla porta della falegnameria. Usciremo da casa abbastanza presto. Se poi ci rimane del tempo, faremo un giro. Questo aiuta sempre a rilassarsi.“

### **Utilizzare le relazioni**

Paola è una buona allieva. Lei ha buoni voti in tedesco, francese e matematica. E' inoltre in grado di parlare, leggere e scrivere in portoghese. Si tiene informata su diversi mestieri, va alle manifestazioni informative e fa degli stage. Poi si decide di fare un tirocinio in ambito commerciale. Così invia molte candidature, ma riceve soltanto delle risposte negative. Il padre lavora in un'impresa di costruzioni e racconta al suo capo che sua figlia cerca un posto di tirocinio. „Chieda da noi in ufficio. So che loro formano dei tirocinanti“ gli risponde il capo. „Lo farò. Mia moglie potrebbe informarsi anche all'ospedale, dove lavora. Non abbiamo anche un vicino di casa che potrebbe aiutarci?“, pensa il padre.

Cari genitori

Se avete delle domande circa la scelta professionale di Vostra figlia o di Vostro figlio, non aspettate. Rivolgetevi agli insegnanti o all'orientamento professionale.



sue possibilità in una successiva candidatura grazie al certificato di lavoro che avrà ottenuto in seguito allo stage! Anche il volontariato può essere una buona occasione per accumulare esperienze lavorative e conoscere persone che eventualmente potranno esserle d'aiuto nel corso della ricerca di un posto.

Racconti ai Suoi parenti, ai Suoi amici e conoscenti che sta cercando un posto di lavoro. Forse si libererà un posto nella loro azienda? Magari questi amici conoscono qualcuno che è a conoscenza di un posto di lavoro disponibile?

Se cerca un posto di lavoro si rivolga agli uffici regionali di collocamento.<sup>3</sup> Il Comune le fornirà l'indirizzo dell'ufficio di collegamento per lei pertinente. Nei locali dell'ufficio regionale di collocamento troverà degli annunci di offerte di lavoro; tutte le persone che cercano lavoro hanno diritto ad una consultazione.

Dica ai suoi parenti, ai suoi amici e conoscenti che è alla ricerca di un posto di lavoro. Forse si libererà un posto nell'azienda dove lavorano? Magari questi amici conoscono qualcuno che è a conoscenza di un posto di lavoro disponibile? In Svizzera, molte persone trovano un lavoro in questo modo e non attraverso gli annunci sui quotidiani!

### Fare riconoscere i diplomi stranieri

Ha svolto una formazione e ottenuto un diploma nel suo Paese? Allora richiedi il riconoscimento di questo diploma. Anche se le viene riconosciuta l'equivalenza, ciò non è una garanzia per trovare un posto di lavoro nell'ambito della sua professione. Comunque, è un passo importante in questa direzione. E forse potrà fare un perfezionamento che completerà la formazione acquisita all'estero e potrà ottenere anche un diploma svizzero.

Si rivolga all'ufficio federale competente.<sup>4</sup> Qui otterrà delle informazioni su come procedere.

### Il sistema svizzero di formazione scolastica e professionale

La via da percorrere per apprendere un determinato mestiere può essere molto diverso in Svizzera e nel suo Paese. La frequenza del liceo e dell'università è necessaria soltanto per una piccola parte di professioni. La maggior parte dei giovani svizzeri apprende il proprio mestiere facendo, dopo la scuola dell'obbligo, una formazione professionale di base: durante 3-4 anni fanno la loro formazione pratica in un'azienda e seguono parallelamente dei corsi teorici a scuola. In Svizzera esistono circa 250 mestieri che si possono apprendere dopo la scuola dell'obbligo. Per l'apprendimento di questi mestieri esistono molti corsi e molte possibilità di seguire dei corsi di perfezionamento. Si informi quale è la via in Svizzera che porta al suo mestiere. Saprà così quali saranno le possibilità di perfezionamento professionale e in quali ambiti professionali potrà cercare un posto di lavoro.

L'opuscolo „Cosa fare dopo la scuola?“ fornisce una visione d'insieme del sistema di formazione in Svizzera. L'opuscolo è stato tradotto in molte lingue ed è normalmente possibile consultarlo e prenderlo in prestito all'orientamento professionale.

### Recupero della formazione professionale per adulti

---

3

Svizzera italiana: Ufficio regionale di collocamento (URC); [www.area-lavoro.ch](http://www.area-lavoro.ch)  
Svizzera francese: Office régional de placement (ORP); [www.espace-emploi.ch](http://www.espace-emploi.ch)  
Svizzera tedesca: Regionales Arbeitsvermittlungszentrum (RAV); [www.treffpunkt-arbeit.ch](http://www.treffpunkt-arbeit.ch)

4

[www.sbf.admin.ch](http://www.sbf.admin.ch) >Italiano >Riconoscimento dei diplomi esteri  
>Deutsch >Anerkennung ausländischer Diplome  
>Français >Reconnaissance de diplômes étrangers  
>English >Recognition of foreign qualifications

---

Italienisch	Wege zu Arbeit und Bildung in der Schweiz	<a href="http://www.berufsberatung.ch/migration">www.berufsberatung.ch/migration</a>
Italian	Accéder à la formation et au monde du travail en Suisse.	<a href="http://www.orientation.ch/migration">www.orientation.ch/migration</a>
Italiano	Il sistema del mondo del lavoro e della formazione in Svizzera	<a href="http://www.orientamento.ch/migrazione">www.orientamento.ch/migrazione</a>



Per persone adulte esistono delle possibilità specifiche per recuperare una formazione professionale. Si informi all'orientamento professionale.

### **Finanziamento degli studi o di un perfezionamento professionale**

Se lei è intenzionato a fare degli studi o un perfezionamento professionale, è necessario anche prevederne il finanziamento! La maggior parte degli studenti in Svizzera è sostenuto dai genitori. Altri lavorano durante la formazione e finanziano così da sé il proprio perfezionamento professionale o gli studi. Occorre soddisfare precisi requisiti per aver accesso ad una borsa di studio<sup>5</sup>.

### **Le differenti offerte dell'orientamento professionale<sup>6</sup>**

Se desidera informarsi sulle possibili vie di formazione o se si pone domande sul proprio futuro professionale in Svizzera dovrebbe recarsi all'orientamento professionale. Gli orientamenti professionali dispongono di informazioni su tutte le formazioni e su tutti i mestieri. I centri d'orientamento professionale dispongono anche di un infoteca. L'infoteca funziona come una biblioteca: l'accesso è libero durante gli orari d'apertura e non occorre prendere un appuntamento, potrà consultare e, di norma, prendere in prestito il materiale informativo sui diversi mestieri e formazioni. Nell'infoteca sono disponibili opuscoli e documenti su diverse tematiche, come ad esempio gli indirizzi dei centri di consulenza nella sua regione. Questi documenti sono disponibili nelle lingue locali, soltanto poche informazioni sono state tradotte anche in altre lingue! Se le informazioni disponibili all'infoteca non le sono sufficienti può prendere un appuntamento per una consultazione individuale (prenda l'appuntamento all'infoteca o per telefono). Durante la consultazione potrà parlare della sua situazione professionale con un consulente. Questo colloquio si terrà nella lingua locale (altre lingue su richiesta). L'orientamento professionale non è un ufficio di collocamento e pertanto non procura impieghi, ma comunque potrà parlare delle sue possibilità professionali con un specialista, cercare delle nuove idee o pianificare il percorso da seguire per ottenere un lavoro che le conviene oppure per fare una formazione.

Le occorrerà molta pazienza e impegno per accedere ad un impiego o ad una formazione.

**SDBB | CSFO – 2011**

---

5

Ulteriori informazioni presso gli orientamenti professionali o su Internet:

Per la Svizzera italiana: [orientamento.ch](http://orientamento.ch) >Formazioni >Finanziare la propria formazione  
Per la Svizzera francese: [orientation.ch](http://orientation.ch) >Formation >Financer sa formation  
Per la Svizzera tedesca: [orientamento.ch](http://orientamento.ch) >Formazioni >Finanzare la propria formazione

6

Ogni cantone dispone di almeno un orientamento professionale.

Gli indirizzi sono ottenibili presso le scuole, i comuni o sul sito:

Italiano: [www.indirizzi.csfo.ch](http://www.indirizzi.csfo.ch)      Français: [www.adresses.csfo.ch](http://www.adresses.csfo.ch)      Deutsch: [www.adressen.sdbb.ch](http://www.adressen.sdbb.ch)

Spesso gli orientamenti professionali sono più conosciuti sotto un nome specifico o una sigla:

Nella Svizzera tedesca      BIZ, Laufbahnzentrum  
Nella Svizzera francese      OP, SOPFA, OFPC, COS, OROSP, CIO, OCOSP  
Nella Svizzera italiana      orientamento, UOSP

---

Italienisch	Wege zu Arbeit und Bildung in der Schweiz	<a href="http://www.berufsberatung.ch/migration">www.berufsberatung.ch/migration</a>
Italian	Accéder à la formation et au monde du travail en Suisse.	<a href="http://www.orientation.ch/migration">www.orientation.ch/migration</a>
Italiano	Il sistema del mondo del lavoro e della formazione in Svizzera	<a href="http://www.orientamento.ch/migrazione">www.orientamento.ch/migrazione</a>